KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 45.533/1
VAN 16 DECEMBER 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 november 2008 door de Minister van KMO's en Zelfstandigen verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de officiële meesterschap-wedstrijden", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 45.533/1
DU 16 DÉCEMBRE 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des PME et des Indépendants, le 26 novembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "relatif aux concours officiels d'excellence professionnelle", a donné l'avis suivant:

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet voorziet in een regeling van erkenning door de minister, bevoegd voor de middenstand, van meesterschapwedstrijden die, blijkens de memorie van toelichting, worden "georganiseerd om een uitstraling te bewerkstelligen van de gelauwerde ambachtslieden, evenals de hieruit voortvloeiende herwaardering van het ambachtelijk beroep en hun ambachtelijke producten".

De erkenning gebeurt voor een hernieuwbare periode van maximum vijf jaar mits aan bepaalde voorwaarden wordt voldaan die worden opgesomd in artikel 2 van het ontwerp. De Koning wordt opgedragen om de nadere regels te bepalen volgens welke de erkenning of de hernieuwing ervan moet worden aangevraagd en de erkenning kan worden geschorst of ingetrokken (artikel 3). Artikel 4 van het ontwerp regelt de mogelijkheid van verwijzing naar de erkenning in publiciteit en briefwisseling met de kandidaten, terwijl artikel 6 op het gebruik van de benaming van erkende meesterschapwedstrijd betrekking heeft. Artikel 5 regelt het gebruik van de titel van laureaat van een erkende meesterschapwedstrijd. Per beroepstak mag jaarlijks slechts één meesterschapwedstrijd worden erkend (artikel 7). Het reglement van de wedstrijd dient ter goedkeuring aan de voornoemde minister te worden voorgelegd (artikel 8). Het ontwerp wordt afgesloten met een aantal strafbepalingen (artikelen 9 en 10).

ALGEMENE OPMERKING

Het ontwerp moet worden aangevuld met een aantal definities. Zo moet, ter wille van de begrijpelijkheid van de ontworpen tekst, het begrip "meesterschapwedstrijd" worden gedefinieerd [(1)] en wordt best ook een omschrijving gegeven van het "inrichtende comité" [(2)], waarvan in artikel 2, 4/, melding wordt gemaakt.

---

(1) De gemachtigde omschrijft "meesterschapwedstrijden" als op nationaal vlak georganiseerde wedstrijden tussen kandidaten behorende tot hetzelfde handels- of ambachtelijk beroep, die strekken tot het bekronen van de beste beoefenaar van het betrokken beroep.

(2) Nog volgens de gemachtigde wordt met het "inrichtende comité" gedoeld op de organisatie van zelfstandige handelaars of ambachtslui die de betrokken meesterschapwedstrijd inricht.

Tevens dient erop te worden toegezien dat de aldus gedefinieerde begrippen op een consequente wijze worden gebruikt in de tekst van het ontwerp en dat derhalve steeds dezelfde term wordt gebruikt om hetzelfde begrip aan te duiden. Dat is niet het geval in het ontwerp waar de termen "meesterschapwedstrijd" en "beroepswedstrijd" [(3)] door elkaar worden gebruikt.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

1. In overeenstemming met de Franse tekst vervange men in de Nederlandse tekst van artikel 2, 1/, van het ontwerp de woorden "of als vereniging zonder winstoogmerk" door de woorden "of is een vereniging zonder winstoogmerk".

2. Men passe de redactie van artikel 2, 2/, aan als volgt:

"de kandidaatstellingen staan open voor alle natuurlijke personen die op het Belgisch grondgebied een activiteit uitoefenen die het voorwerp uitmaakt van de meesterschapwedstrijd en die
a. hetzij als zelfstandige ...
b. hetzij als gemachtigde van ...;".

Artikel 3

In artikel 3 van het ontwerp vervange men om taalkundige redenen in de Nederlandse tekst telkens het woord "modaliteiten" door de woorden "nadere regels".

Artikel 5

Ermee rekening houdende dat de erkenning van de meesterschapwedstrijd niet gebeurt door de wetgever, maar wel door de bevoegde minister, schrijve men aan het

---

(3) Zie de artikelen 5 en 8 van het ontwerp.

einde van artikel 5 "van een krachtens deze wet erkende meesterschapwedstrijd mogen deze titel voeren" in plaats van "van een bij deze wet erkende meesterschapwedstrijd mogen deze titel voeren".

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van artikel 6 van het ontwerp.

Artikel 7

In tegenstelling tot wat het geval is in de Nederlandse tekst van artikel 7 wordt in de Franse tekst niet vermeld dat de erkenning van een meesterschapwedstrijd "jaarlijks" dient beperkt te blijven tot één per beroepstak. Afhankelijk van de bedoeling van de stellers van het ontwerp dient de ene dan wel de andere tekst te worden aangepast.

Artikel 10

Artikel 10 beoogt "de bij deze wet voorziene inbreuken". Indien de inbreuken worden bedoeld die worden vermeld in artikel 9 van het ontwerp, wordt aan het einde van artikel 10 beter geschreven "..., is van toepassing op de overtreding van de artikelen 5 en 6 van deze wet".

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi soumis pour avis règle l'agrément, par le ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions, de concours officiels d'excellence professionnelle qui, selon l'exposé des motifs, sont "organisés (...) pour mettre en valeur les artisans qui se distinguent, permettant aussi une revalorisation de la profession d'artisan et de ses produits".

L'agrément est accordé pour une période renouvelable de cinq ans maximum pour autant que certaines conditions, énumérées à l'article 2 du projet, soient remplies. Le Roi est chargé de fixer les modalités de la demande d'agrément ou de son renouvellement ainsi que celles de sa suspension ou de son retrait éventuel (article 3). L'article 4 du projet règle la possibilité de faire mention de l'agrément dans la publicité et dans la correspondance avec les candidats, tandis que l'article 6 concerne l'emploi de l'appellation concours officiel d'excellence professionnelle. L'article 5 règle l'utilisation du titre de lauréat d'un concours officiel agréé d'excellence professionnelle. Un seul concours officiel d'excellence professionnelle peut être agréé annuellement par profession (article 7). Le règlement du concours doit être soumis à l'approbation du ministre précité (article 8). Le projet se termine par une certain nombre de dispositions pénales (articles 9 et 10).

OBSERVATION GÉNÉRALE

Le projet doit être complété par quelques définitions. Ainsi, par souci d'intelligibilité du texte en projet, il s'impose de définir la notion de "concours officiel d'excellence professionnelle" [(4)] et il est également recommandé de définir la notion de "comité organisateur" [(5)], visé à l'article 2, 4/.

---

(4) Le délégué définit les "concours officiels d'excellence professionnelle" comme des concours organisés sur le plan national entre des candidats appartenant à la même profession commerciale ou artisanale, qui ont pour but de récompenser le meilleur praticien de la profession concernée.

(5) Toujours selon le délégué, la notion de "comité organisateur" vise le groupement de commerçants ou d'artisans indépendants qui organise le concours officiel d'excellence professionnelle concerné.

.../...

Par ailleurs, on veillera à ce que le texte du projet utilise d'une manière plus cohérente les termes ainsi définis et, dès lors, à ce que le même terme soit toujours utilisé pour désigner la même notion. Tel n'est pas le cas dans le projet, dans la mesure où celui-ci utilise indifféremment les termes "concours officiel d'excellence professionnelle" et "concours professionnel" (6).

EXAMEN DU TEXTE

Article 2

1. Conformément au texte français, on remplacera dans le texte néerlandais de l'article 2, 1/, du projet les mots "of als vereniging zonder winstoogmerk" par les mots "of is een vereniging zonder winstoogmerk".

2. On adaptera la rédaction de l'article 2, 2/, comme suit:

"les candidatures sont ouvertes à toutes les personnes physiques qui exercent sur le territoire belge une activité faisant l'objet du concours officiel d'excellence professionnelle et qui

a. soit en tant qu'indépendants, sont inscrits régulièrement ... et sont en ordre en ce qui concerne leurs ...
b. soit en tant que préposés ..., sont inscrits régulièrement ... et sont en ordre en ce qui concerne leurs ...;".

Article 3

À l'article 3 du texte néerlandais du projet, il y aura lieu, par souci de correction de la langue, de remplacer le mot "modaliteiten" par les mots "nadere regels".

(6) Voir les articles 5 et 8 du projet.

Article 5

Compte tenu du fait que ce n'est pas le législateur, mais le ministre compétent qui accorde l'agrément relatif au concours officiel d'excellence professionnelle, on écrira à la fin de l'article 5 "aux lauréats des concours agréés en vertu de la présente loi" au lieu de "aux lauréats des concours visés par la présente loi".

Une observation similaire peut être formulée à l'égard de l'article 6 du projet.

Article 7

Contrairement au texte néerlandais de l'article 7, le texte français n'indique pas que l'agrément d'un concours officiel d'excellence professionnelle doit être limité annuellement ("jaarlijks") à une seule profession. L'un de ces deux textes devra être adapté, en fonction de l'intention des auteurs du projet.

Article 10

L'article 10 vise "les infractions prévues par la présente loi". Si l'on vise par là les infractions mentionnées à l'article 9 du projet, mieux vaudrait écrire à la fin de l'article 10 "..., est applicable aux infractions aux articles 5 et 6 de la présente loi".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden, conseillers d'État,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. G. SCHEPPERS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

La chambre était composée de

Le rapport a été présenté par Mme G. SCHEPPERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME